

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

Assistant Secrétaire trilingue

**E2 - LANGUE VIVANTE
ESPAGNOL**

Durée : 2 heures

Coefficient : 2,5

**Aucun dictionnaire unilingue, bilingue
ou électronique n'est autorisé**

Empresario de la domótica para discapacitados

B&J Adaptaciones vende sistemas domóticos sin cables para discapacitados¹

Joaquín Romero tiene una enfermedad incurable, degenerativa y progresiva, pero eso no le impide llevar una vida normal. Desde hace siete años, vive solo en una casa de 35 metros cuadrados, y dirige su propia empresa especializada en soluciones domóticas para discapacitados, a precios asequibles. [...]

5 Con la ayuda de su hermano Borja, ingeniero técnico de telecomunicaciones, Joaquín Romero decidió buscar soluciones tecnológicas que le permitieran desenvolverse² sin depender de nadie en su casa. “No se trata de un lujo, sino de una necesidad básica”, asegura.

10 Antes, pidieron al neurólogo que les contara cuál era el caso más agudo de la enfermedad. “Me dijo que podía quedarme tetrapléjico, ciego, mudo y en cama”. Además, les contó que la esclerosis múltiple es psicósomática, [...] es decir, que lo psíquico afecta a lo funcional. [...] “Tardamos cinco meses en diseñar la solución de control de entorno y otros tres más para implantarla en casa”, un piso de 35 metros cuadrados en cuyas tripas hay dos millones de metros de cables que permiten a Joaquín moverse por su casa, cómodamente instalado en su silla de ruedas, sin depender de nadie.

15 [...] Sin embargo, a pesar de que funciona “de maravilla” es “un sistema caro e inviable constructivamente”, reconoce.

En su camino, se cruza Toshiba. La empresa japonesa les reta³ a adaptar con su tecnología inalámbrica⁴ la caseta que tienen en la feria tecnológica madrileña SIMO.

20 “Yo controlaba las luces y las puertas de la caseta con un Pocket PC. Todo era inalámbrico y vimos claramente que la mejor solución para discapacitados era un sistema de control de entorno que funcionara sin cables”.

25 Dos años después, veía la luz B&J Adaptaciones, empresa en que la arquitectura y las telecomunicaciones están al servicio de la domótica para discapacitados. Su solución estrella es el sistema de control del entorno basado en tecnología inalámbrica, premiado “por su sencillez de instalación” como mejor proyecto de I+D por la fundación Salas. El sistema está basado en un conjunto de mandos⁵ y receptores que combina la tecnología de radiofrecuencia (ondas) y los infrarrojos; es adaptable a cada limitación –“la discapacidad puede ser física o cognitiva” – ; es personalizable y evolutivo –“las enfermedades se van agravando” – ; es económico y tiene el sello de calidad europeo del laboratorio AP Plus desde septiembre de 2005.

30 B&J comercializa modelos de mandos diferentes, por pulsación directa, secuencial, para ordenador o por voz a unos 450 euros cada uno. Los receptores –“se necesita uno para cada aparato que se quiera controlar en la vivienda, sea puerta, cama o grúa para entrar en la cama”- cuestan 180 euros.

Laia REVENTÓS, 27 de abril de 2006

Léxico

- 1 – Discapacitados: handicapés
- 2 – Desenvolverse: se débrouiller
- 3 – Retar: lancer un défi
- 4 – Inalámbrica: sin cables
- 5 – Los mandos: les commandes

I – COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

1. Rédiger en **ESPAGNOL** un **compte rendu** de cet article en 160 mots (+ ou – 10 %). Indiquer le nombre de mots utilisés.
2. **Version**
Traduire en **FRANÇAIS** le dernier paragraphe, de « B&J comercializa ... » à « ... cuestan 180 euros. » (l. 32 à l. 35).

II – EXPRESSION ÉCRITE

Courrier à rédiger en ESPAGNOL

Assistant(e) du directeur d'un centre médical de Bilbao⁽¹⁾ qui va ouvrir dans 6 mois un service réservé aux accidentés de la route, vous écrivez à B&J⁽²⁾ pour vous informer sur les nouveautés technologiques favorisant l'autonomie des handicapés.

Vous souhaitez que l'entreprise

- vous envoie dans les meilleurs délais son nouveau catalogue avec les prix,
- vous informe sur les délais de livraison des équipements
- et vous transmette les conditions du service après-vente.

Vous demandez également si vous pouvez compter sur un rabais en cas d'achat de matériel pour 20 lits.

(1) Centro médico, c/Madrado, 42 - 48000 BILBAO

(2) B&J : Polígono industrial – 08020 BARCELONA

Afin de préserver l'anonymat des copies, vous ne devez, en aucun cas, faire apparaître un signe de reconnaissance dans la rédaction de vos réponses